Chenrezik Sadhana

Line art by Sange Wangchuk. Courtesy of Margaret and Michael Erlewine

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྒོམ་བཟླས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

For the Benefit of Beings as Vast as the Sky:
A Meditation with Recitation for the Great Compassionate One

༄། སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA. JANG CHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHI

Until full awakening, I take refuge in the Buddha, the Dharma, and the supreme Sangha.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI . DRO LA PEN CHIR SAN GYE DRUP PAR SHOK *Repeat 3 times*

Through the merit of practicing generosity and other perfections, may I attain full awakening for the benefit of living beings.

༄། བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་། །ཧྲིཿལས་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

DAK SOK KHA KHYAP SEM CHEN GYI. CHI TSUK PE KAR DA WAY TENG. HRIH LE PAK CHOK CHEN RE ZIK

Visualization of the deity:

Above the crowns of myself and living beings who pervade space, is the letter HRI on a moon and a white lotus from which arises noble, supreme Chenrezik

དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྔ་ལྡན་འཕྲོ། །མཛེས་འཛུམ་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། །ཕྱག་བཞི་དང་པོ་ཐལ་སྦྱར་མཛད། །

KAR SAL Ö ZER NGA DEN TRO. DZE DZUM THUK JEI CHEN GYI ZIK. CHAK ZHI DANG PO THAL JAR DZE.

radiating clear white light suffused with the five colors. He smiles beautifully and his gaze is filled with compassion. Of his four hands, the first two are joined in prayer

ཨོག་གཉིས་ཤེལ་ཕྲེང་པད་དཀར་བསྣམས། །དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱི་སྒྲས། །རི་དྭགས་ཕྱགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ། །

OG NYI SHEL TRENG PE KAR NAM. DAR DANG RIN CHEN GYEN GYI TRE. RI DAK PAK PAY TÖ YOK SÖL.

and the lower two hold a crystal mala and a white lotus. He is adorned with silk and jewel ornaments and wears an upper garment of a deerskin.

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན། །ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །དྲི་མེད་ཟླ་བར་རྒྱབ་རྟེན་པ། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་གྱུར། །

Ö PAK ME PAY U GYEN CHEN. ZHAP NYI DOR JEI KYIL TRUNG ZHUK. DRI ME DA WAR GYAP TEN PA. KYAP NE KÜN DÜ NGO WOR GYUR.

Amitabha is his head ornament. His legs rest in the vajra posture and a flawless moon is his backrest. He is the essential nature of all those in whom we take refuge.

ཨཱ། རྗོ་བོ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐུ་མདོག་དཀར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

JO WO KYÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR. DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN.

Recite the following prayer thinking that all beings make it together with you:

Lord, not touched by any fault, white in color, whose head a perfect Buddha crowns,

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེན་ཀྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །སྤྱན་ར་ས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

THUK JEI CHEN GYI DRO LA ZIK. CHEN RE ZIK LA CHAK TSAL LO. *Repeat three times.*

gazing compassionately on all beings, to you, Chenrezik, I prostrate.

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དུ། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

PAK PA CHEN RE ZIK WANG DANG. CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI. GYAL WA SE CHE THAM CHE LA.

The Seven Branch Prayer:

With deep and clear faith I prostrate to the noble and powerful Chenrezik, and to all the buddhas and bodhisattvas

6

ཀུན་ནས་དྲང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

KÜN NE DANG WE CHAK TSAL LO. ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI. ZHAL ZE RÖL MO LA SOK PA.

of the ten directions and three times. I make offerings, both actual and imagined, of flowers, incense, lights, perfume, food, music, and many others.

ཨཻ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཐོག་མ་མེད་ནས་དེ་ལྟའི་བར། །

NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL. PAK PAY TSOK KYI ZHE SU SÖL. THOK MA ME NE DA TAY BAR.

Assembly of Noble Ones, please accept them. From beginningless time until now, I confess the ten unvirtuous acts and five acts of immediate consequence,

7

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ། །སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས། །ཇི་ཏ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

MI GE CHU DANG TSAM ME NGA. SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY. DIK PA THAM CHE SHAK PAR GYI.

all the negative actions I have committed under the sway of mental afflictions. I rejoice in the merit of every virtue

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །དུས་གསུམ་དག་ཅི་སྡུག་པས། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUP SEM. SO SO KYE WO LA SOK PE. DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY. SÖ NAM LA NI DAK YI RANG.

hearers, solitary sages, bodhisattvas, ordinary people and all others have gathered throughout the three times. Please turn the wheel of Dharma

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རྟེ་ལྟ་བུར། །ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་མེད་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG. LO YI JE DRAK JI TA WAR. CHE CHUNG THÜN MONG THEK PA YI. CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL.

of the foundational and great vehicles according to the various motivations and minds of all living beings.

8

།།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །མྱ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

KHOR WA JI SI MA TONG PAR. NYA NGEN MI DA THUK JE YI. DUK NGAL GYA TSOR JING WA YI. SEM CHEN NAM LA ZIK SU SÖL.

Until samsara is completely emptied, I beseech you not to pass into nirvana. Please look with great compassion upon all living beings immersed in the ocean of suffering.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA. THAM CHE JANG CHUP GYUR GYUR NE. RING POR MI THOK DRO WA YI. DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK.

May any merit I have accumulated become a cause for the awakening of all beings; and so, not taking a long time, may I become the glory of guides.

9

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SÖL WA DEP SO LA MA CHEN RE ZIK. SÖL WA DEP SO YI DAM CHEN RE ZIK. SÖL WA DEP SO PAK CHOK CHEN RE ZIK.

Lama Chenrezik, I supplicate you. Yidam Chenrezik, I supplicate you. Noble, supreme Chenrezik, I supplicate you.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SÖL WA DEP SO KYAP GÖN CHEN RE ZIK. SÖL WA DEP SO JAM GÖN CHEN RE ZIK.

Refuge and protector, Chenrezik, I supplicate you. Kind protector, Chenrezik, I supplicate you.

10

ཨ། ཐུགས་རྗེས་ཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འཁྱམས་གྱུར་ཅིང་། །

THUK JE ZUNG SHIK GYAL WA THUK JE CHEN. THA ME KHOR WA DRANG ME KHYAM GYUR CHING.

Compassionate, Victorious One, hold me in your compassion. In endless samsara, innumerable beings have wandered

བཟོད་མེད་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་འགྲོ་བ་ལ། །མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

ZÖ ME DUK NGAL NYONG WAY DRO WA LA . GÖN PO KHYE LE KYAP ZHEN MA CHI SO. NAM KHYEN SANG GYE THOP PAR JIN GYI LOP

and experienced unbearable suffering. Protector, they have no refuge but you. Bless them that they attain the omniscience that is full awakening.

11

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཞེ་སྡང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY THÜ. ZHE DANG WANG GI NYAL WAR KYE GYUR TE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of anger, are born in the hell realms

ཚ་གྲང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ལྷ་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

TSA DRANG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. LHA CHOK KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the sufferings of heat and cold. Supreme deity, may they be born in your presence. OM MANI PADME HUNG

12

བདུན

༄༅། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །སེར་སྣའི་དབང་གིས་ཡི་དྭགས་གནས་སུ་སྐྱེས། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ. SER NAY WANG GI YI DAK NE SU KYE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of miserliness, are born in the realm of hungry ghosts

བཀྲེས་སྐོམ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཆོག་པོ་ཏཱ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

TRE KOM DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. ZHING CHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the suffering of hunger and thirst. May they be born in the Potala, your supreme realm. OM MANI PADME HUNG

13

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །གཏི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY THÜ. TI MUK WANG GI DÜ DROR KYE GYUR TE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of bewilderment, are born as animals

གླེན་ལྐུགས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

LEN KUK DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. GÖN PO KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the suffering of dullness and stupidity. Protector, may they all be born in your presence. OM MANI PADME HUNG

14

བརྒྱད

༄༅། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY THÜ. DÖ CHAK WANG GI MI YI NE SU KYE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of desire, are born in the realm of humans

བྲེལ་ཕོངས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཆོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

DREL PONG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. ZHING CHOK DE WA CHEN DU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the suffering of constant toil and poverty. May they be born in the supreme pure land of Dewachen. OM MANI PADME HUNG

15

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཕྲག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY THÜ. TRAK DOK WANG GI LHA MIN NE SU KYE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of jealousy, are born in the realm of demigods

འཐབ་རྩོད་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏྲ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

THAP TSÖ DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the suffering of fighting and quarreling. May they be born in the Potala, your supreme realm. OM MANI PADME HUNG

16

༄༅། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

THOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY THÜ. NGA GYAL WANG GI LHA YI NE SU KYE.

Through the power of negative karma, gathered from time beyond time, living beings, through the force of pride, are born in the realm of gods

འཕོ་ལྟུང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏྲ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

PO TUNG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM. PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK. OM MANI PEME HUM

and experience the suffering of change and decline. May they be born in the Potala, your supreme realm. OM MANI PADME HUNG

17

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །ཇི་ཙམ་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །མ་དག་ཞིང་གི་འགྲོ་རྣམས་སྒོལ་བ་དང་། །གསུང་མཆོག་ཡིག་དྲུག་

DAK NI KYE ZHING KYE WA THAM CHE DU. CHEN RE ZIK DANG DZE PA TSUNG PA YI. MA DAK ZHING GI DRO NAM DRÖL WA DANG SUNG CHOK YIG DRUK

Throughout all my births, may my deeds be equal to Chenrezik's. Through them, may all beings be liberated from the impure realms. May the supreme sound of your six-syllable mantra spread throughout the ten directions.

18

ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག །འཕགས་མཆོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས། །བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །ལས་འབྲས་ལྟུང་ལེན་

CHOK CHUR GYE PAR SHOK. PAK CHOK KHYE LA SÖL WA DEP PAY THÜ. DAK GI DÜL JAR GYUR PAY DRO WA NAM. LE DRE LHUR LEN

Noble and supreme one, by the power of supplicating you, may all those who will be my disciples take seriously actions and their results and diligently engage in virtuous acts.

ཧཱུྃ། དགེ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཆོས་དང་ལྡན་པར་ཤོག །དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་ཁྲོ། །

GE WAY LE LA TSÖN. DRO WAY DÖN DU CHÖ DANG DEN PAR SHOK. DE TAR TSE CHIK SÖL TAP PE. PAK PAY KU LE Ö ZER TRÖ.

May they be endowed with the Dharma for the benefit of all beings. Through having prayed like this one-pointedly, light rays streaming from the noble one's body

19

མ་དག་ལས་སྣང་འཁྲུལ་ཤེས་སྦྱངས། །ཕྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་ཐུགས། །

MA DAK LE NANG TRÜL SHE JANG. CHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING. NANG CHÜ KYE DRÖ LÜ NGAK SEM. CHEN RE ZIK WANG KU SUNG THUK.

purify deluded mind and the appearances of impure karma. The outer world, the environment, becomes the pure land of bliss. The inner world, the body, speech, and mind of beings, becomes the body, speech, and mind of powerful Chenrezik.

སྣང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

NANG DRAK RIK TONG YER ME GYUR. OM MANI PEME HUM. *Meditate like this as you recite the mantra.*

Appearance, sound, and awareness are inseparable from emptiness. OM MANI PADME HUNG.
Finally, let the mind remain absorbed in its own essential nature, without making distinctions between subject, object, and act.

བདག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྐུ། །སྒྲ་གྲགས་ཡི་གེ་དྲུག་པའི་དབྱངས། །དྲན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་ཀློང་། །

Then recite: DAK ZHEN LÜ NANG PAK PAY KU. DRA DRAK YI GE DRUK PAY YANG. DREN TOK YE SHE CHEN PÖ LONG.

The bodies of myself and others appear in the form of Chenrezik; sounds are the melody of the six-syllable mantra; the processes of ordinary thought become the great expanse of primordial wisdom.

20

བཅུ་གཅིག

༄༅།

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

GE WA DI YI NYUR DU DAK. CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NE.

Through this virtue, having swiftly accomplished powerful Chenrezik,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA. DE YI SA LA GÖ PAR SHOK.

may I place all beings on this level with not even one left out.

21

འདི་ལྟར་སྒོམ་བཟླས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན། །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག །

DI TAR GOM DE GYI PAY SÖ NAM KYI. DAK DANG DAK LA DREL THOK DRO WA KÜN. MI TSANG LÜ DI BOR WA GYUR MA THAK.

Through the merit of this meditation and recitation, may I and every being to whom I am connected, as soon as these imperfect bodies are left behind,

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྫུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག །སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྲོད་ནས། །སྤྲུལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །

DE WA CHEN DU DZÜ TE KYE WAR SHOK. KYE MA THAK TU SA CHU RAP DRÖ NE. TRÜL PE CHOK CHUR ZHEN DÖN JE PAR SHOK.

be born miraculously in the pure land of bliss. Immediately after taking birth there, may we pass through the ten levels and fill the ten directions with emanations to benefit others.

༄༅། དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །དམ་པ་སྐུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

GE WA DI YI KYE WO KÜN. SÖ NAM YE SHE TSOK DZOK TE. SÖ NAM YE SHE LE JUNG WAY. DAM PA KU NYI THOP PAR SHOK.

Through this virtue, may all beings perfecting the accumulation of merit and wisdom, attain the two supreme bodies that arise from merit and wisdom.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

JANG CHUP SEM NI RIN PO CHE. MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK. KYE PA NYAM PA ME PA DANG . GONG NE GONG DU PEL WAR SHOK

May precious bodhicitta arise for those in whom it has not arisen. Once arisen, may it not decline but ever grow and flourish.

Translated by Michele Martin (last revised 2007)

།།ཨེ་མ་ཧོ། ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

EMAHO NGO TSAR SANG GYAY NANG WA THA YAY DANG. YAY SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG. YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA

EMAHO Marvellous Buddha of Infinite Light, to his right—the Lord of Great Compassion, to his left—the Bodhisattva of Great Power,

24

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

SANG GYAY JANG SEM PAG MED KHOR GYI KHOR. DE KYID NGO TSAR PAG TU MED PA YI. DE WA CHEN ZHEY JA WAI ZHING KHAM DER

surrounded by countless buddhas and bodhisattvas. Wonderful joy and felicity is this land called Dewachen. As soon as I pass from this life may I be born there

།།བདག་ནི་འདིར་ནས་ཚེ་འཕོས་ཀྱང་མ་ཐགས། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ། དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DAG NI DIR NAY TSE PÖ GYUR MA THAG. KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU. DE RU KYEY NAY NANG THAI ZHEL THONG SHOG.

without taking birth anywhere else in the meantime. Having been born there, may I behold the face of infinite light. Having thus made my prayer may

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི། ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

།ཏདྱ་ཐཱ་པཉྩ་ཏྲི་ཡ་ཝ་བོ་དྷ་ནཱ་ཡ་སྭཱ་ཧཱ།

DE KED DAG GI MÖN LAM TAB PA DI. CHOG CHUI SANG GYAY JANG SEM THAM CHED KYI. GEG MED DRUB PAR JING GYI LAB TU SÖL
TAYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHA NAYA SOHA.

the buddhas and bodhisattvas of the ten directions give their blessings that it be accomplished without hindrance.
TAYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHANAYA SOHA

25

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནི། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །

SÖ NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID. THOB NAY NYEY PAI DRA NAM PAM JAY NAY.

By this merit, may all beings having obtained omniscience, defeat the harmful enemies, the three poisons,

སྐྱེ་རྒ་ན་འཆི་ཟད་རླབས་འཕྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་གྱུར། ||

KYE GA NA CHI BA LAB DRUP PA YI. SI PAI TSO LAY DRO WA DRÖL WAR SHOG

and become liberated from the ocean of existence troubled by the waves of birth, old age, sickness and death.

Copyright 2007 E-Vam Buddhist Institute NY